საქართველოს სახელმწიფო
ლიტერატურული მუზეუმი

ფონდის №

დოკუმენტი №

ნარკვევები ძველი მწერლობიდან

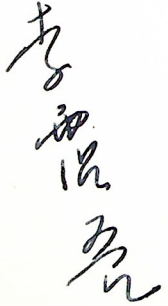
1. ჩიტაური ჩანაწერი (8×6 ფ.)
2. ჭიკაძე ჭიკაძეების წერილები ლიახვისპირი 1953 წ. 4.V. რედაქციაში
3. ბჟალავა ლეონიდე ნარკვევი 1958 წ. " "
4. ონდრია ლიასკოხელის 2 ნარკვევი 1966 წ. 1967 წ. " "
5. მხრონთ ჯანეიშვილის ნარკვევი 1957 წ. ქურდანაულიდან
6. გ. შარაშიძის ნარკვევი „გადმოქცევა, ხეთრისპირი"
7. მიხეილ ლეონიძის ნარკვევი „რეკონტი"
8. ვიქტორ გოლუბევის ნარკვევი

რიგითი №	26048-ბ 236-250-251
ფურცლების რაოდენობა	
ძველი №	



26048-6
236

謹向您祝賀１９５７年新年，
並祝您在工作中获得新的成就！



ПОЗДРАВЛЯЕМ ВАС С НОВЫМ 1957 ГОДОМ
И ЖЕЛАЕМ ВАМ НОВЫХ УСПЕХОВ В ВАШЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ЛИ ЧЖАНЬ-У

Тб., 4 мая 1953 года

Дорогой товарищ Алио!

Не знаю, дошла ли моя вчерашняя телеграмма – так как я не точно помню Ваш домашний адрес. Поэтому я еще раз берусь за перо чтобы от всей души приветствовать и поздравлять Вас со славной датой Вашего пятидесятилетия и с высочайшей наградой.

Жму Вашу руку, как руку одного из основоположников пролетарской, революционной, социалистической поэзии в Советской Грузии. Желаю Вам, моему ровеснику, прожить по меньшей мере еще полвека и дарить советской поэзии, а также современной драматургии, еще много новых, оригинальных произведений – стихов, песен, поэм, баллад, афористических и лирических и повествовательных и драматических шедевров, достойных нашей эпохи строительства коммунистического общества.

Ваш читатель и почитатель

Гуго Гупперт

ЦГАЛИ СССР МОСКВА
Уд. № 2681. Изд. № 5170. 5/II-53 г. Тир. 11 000 экз. Цена 20 коп. Типография Обр. т-ва искусств им. Ал. Гоголя. Ш0324. Ред. Кулчицкая. Корр. Кулчицкая.

ሰላም ለሁላችሁ

ይህ ትምህርት ከ ፩ እስከ ፴ ያሉትን ፊደላት ለመማር ነው።

(ፊደላቱን ከጻፍን በኋላ
ስማቸውን እንጽፋለን)

26048 237



Куда Тбилиси

Ул. Мачабели 13,
Союз Сов. Писателей Грузии,

Кому Элио Мирцхулава
(Машашвили)

Адрес отправителя: Тбилиси, Анагская ул. 16,
корпус 2, 1 под'езд, кв. 13,
Г. А. Гупперт (у Шарашенидзе)

26048-6
238

Дорогой Алио Андреевич!

Получил Ваше письмо, в котором Вы просите узнать, как обстоит дело с Вашей книгой. Я поинтересовался и узнал, что однотомник Ваших стихов и поэм на русском языке будет в здешней типографии полностью готов в начале апреля нынешнего года и еще в апреле будет доставлен в Москву.

Рад, что смог выполнить Вашу Просьбу.

Приветствую всех товарищей. Вам желаю доброго здоровья и дальнейших творческих успехов.

С дружеским приветом

Бела Иллеш

/Бела Иллеш/

Будапешт, 25 января 1958 г.

26048·6
234

Самтаро 5 октября 1966 г. 3

Дорогой друг мой Фелю!

Из Москвы я летел в Киев и Львов, где меня очень тепло приняли. Вышел и сам сборник моих стихов в переводе лучших украинских поэтов (в том числе 76-летней Павлы Тычины), и в газетах и журналах циклы стихов (некоторые уже вышли), была вечер моей поэзии в Львовском телевидении, пишется диссертация о моем творчестве в Львовском университете и т.д.

После моего возвращения в Тбилиси по ССР издали меня дома большой сюрприз: гуманистический, антифашистский журнал "Роз'є вітчизни" (Живущая поэзия) в Женеве предлагает Академии в Стокгольме присудить мне премию Нобеля в области литературы. В этом номере мне посвящено 47 страниц! Я пишу редакции, чтобы этот номер послали тебе.

Я вернулся домой 19 сентября и очень отдыхаю от суеты до сих пор. На месяц корреспонденции, накопившуюся в мое отсутствие. Как счастлив буду я, когда на-конец-то смогу прочесть книги, которые мне подарили друзья в СССР, главным образом твой большой том поэзии! Но уже после первого перелистывания я видел, какие в нем замечательные!

Вчера я тебе послал 2 книги, как обещал в Тбилиси: 1) "Стихотворения" (переводы лучших русских поэтов) и 2) "Дайсагинг" (стихотворения, которые я написал по-немецки). Одновременно я послал тоже 2 книги (в том числе одну французскую) Гварамии Гоидзе и Мачавариани (Тбилиси, ул. Энгельса 40). Я с ними познакомился и подружился в Доме творчества писателей в Бахчисарае. Они прочли несколько моих книг на разных языках и очень уважают мою поэзию и зная мою нелегкую жизнь. Александра Моисеевна читала мои стихи на вечере поэзии в Бахчисарае. Я ей туда послал из Москвы некоторые подстрочники и просил ее передать их тебе.

Хорошо, если бы вы встретились в Риме и обдумали конкретно, как поступать с подборкой стихов для циклов в журналах и сборника. Гоб. Мачавариани владимир Гоциридзе знает прекрасно по-немецки и по-французски и мог бы тебе помочь.

Фелю, мы тогда после похорон нашего друга Гоидзе зашли с секретарем Союза писателей Грузии (я забыл его фамилию) в сборнике грузинских пере-

вопов моих стихов, но из-за недостатка времени мне было только сказано, что сборник, который должен был выйти в 1946 г., выйдет теперь и что ты возьмешь на себя редакцию и сам много переведешь – и что я тоже могу участвовать.

Я себе представляю работу так: В первой части книги грузинские переводы моих по-французски написанных стихов и во второй части переводы моих по-немецки написанных стихов. Я прошу тебя, прочти сборник "Стихотворения" (Москва 1946), который Вера послала тебе, и сборник "Песни о солнце и земле" (Москва 1945), который я тебе еще тогда в том же самом году послал из Москвы, и сделай мне список тех стихов, которые ты мог бы включить в сборник. К моим сделано русские подстрочники и пошлю их тебе вместе с французскими оригиналами, кроме тех оригиналов, которые находятся в книге, ту же книгу "Песни о солнце и земле", которую я тебе в тот посылал. Если понимаешь французские оригиналы, сделай мне также список стихов из этой книги. Но в ней только малая часть моей поэзии. Я мог бы добавить твою подборку еще другими стихами в оригинале пока неизданными.

Что касается немецких оригиналов: нужно делать русские подстрочники, т. к. идет о лирической поэзии? Но если считаешь нужным, сделаю тоже на основе подборки.

По моему лучше, если подборка и французских и немецких стихов сделается в Тбилиси. Вам нужна жатва тем я, которые стихи дойдут до грузинского читателя. Но если думаешь, что лучше оставить подборку самому автору, не возражаю и сделаю. Но в этом случае нашли мне несколько тысяч строчек мне надо подобрать. Стихотворений у меня хватит. Я в своей жизни написал приблизительно 1000 французских и 1000 немецких стихотворений, это значит приблизительно 20.000 строк. Естественно, что в моем интересе, не только материальном, выбрать из этого как больше. Угости всех этого секретаря, с которым мы тогда говорили, и с издательством.

Очень рад, дорогой Сандро, что мы встретились после 10 лет и что будем сотрудничать. Я горжусь тем, что ты редактором и главным переводчиком моего тбилисского сборника.

Желаю тебе здоровья и обнимаю от всего сердца.

Твой старый друг

Экзюпери.

Привет всем товарищам в Союзе писателей, главным образом товарищу, с которым мы говорили и товарищу Кончевили, с которым познакомился в Тбилиси.

26048-6

241

Moskau, 2. September, 1957

Redaktion MNATOBI

Tbilisi

Liebe Freunde,

Mir ist die Juni-Nummer Ihrer Zeitschrift zu Gesicht gekommen, in der Sie aus meinem Buch "Mit eigenen Augen" den Abschnitt über Georgien abdrucken. Ich habe mich mit dieser Veröffentlichung meiner Arbeit in georgischer Sprache durch eine angesehene literarische Zeitschrift sehr gefreut. Ich erinnere mich mit Vergnügen an die unvergesslichen, ebenso angenehmen wie nutzbringenden Tage in Ihrer Gesellschaft anlässlich des Besuches der österreichischen Kulturdelegation im Jahre 1953. Ich danke Ihnen und den Übersetzern für den mich ehrenden und der Völkerverständigung dienenden Abdruck.

Mit den besten, kameradschaftlichen Grüssen

Bruno Frei

Bruno Frei

26048-6
242

Уважаемый Алим Андреевич!

Как Вы знаете, недавний ноябрьский пленум Правления Союза писателей СССР принял решение созвать в июне 1971 года очередной У-й съезд писателей СССР.

На съезде предполагается заслушать и обсудить доклад о состоянии и задачах современной многонациональной советской литературы.

Просим Вас сообщить нам, каким бы Вы хотели видеть будущий отчетный доклад Правления, на какие, по Вашему мнению, явления, произведения и книги желательно было бы обратить внимание в докладе с тем, чтобы в нем нашли отражение наиболее характерные проблемы литературного процесса между IУ и У съездами, т.е. за последние четыре года.

С уважением Г. Марков

Г.Марков
Секретарь Правления Союза
писателей СССР

26048-6
240

СССР
Груз. ССР
г. Тбилиси
пл. К. Маркса 1
кв. Амо Мирзакулава



Братислава 10/IV - 1967

26078-6
240

Дорогой Дато!

Спасибо за Ваше письмо от 25/III - 67 и за то, что перевели несколько моих стихов. Когда Владимир Лагваранаки их опубликует, прошу прислать мне по 2 экз.

Одновременно я посылаю письмо и заявление насчет отдельной книги стихов по адресу Союза Писателей Грузии - точно так, как мне советуете.

Большое Вам спасибо за то, что хотите взять на себя редактирование и отбор стихов - и также за Вашу книгу „Стихи". Я ее с удовольствием прочту.

И я Вам желаю счастья, здоровья и новых творческих успехов.

С братскими приветом

уважающий Вас

Эдуард Мисонжников.

Сердечный привет также Александре Моисеевне Гонгзе и Владимиру Георгиевичу Лагваранаки.







Куда Тбилиси,

Проспект Плеханова

д. 2/8

Кому Алио Акбересвичу

Мирзхулову

Адрес отправителя: Москва, Мал. Бронная

д. 2в, кв. 19 – М. Львову

26048-6
213

Дорогой Анна Андре-
евна!

Сейчас я очень занят и
не могу вернуться к Вашей
поэме. Ретушируя с
Калнына переводим
Р. Мурана. Это чудо
классной переводчик!

Мурашов
возраз пусть
он кандидатуру —

Лутохин в „Литературе“ высоко оценил перевод Лорана!

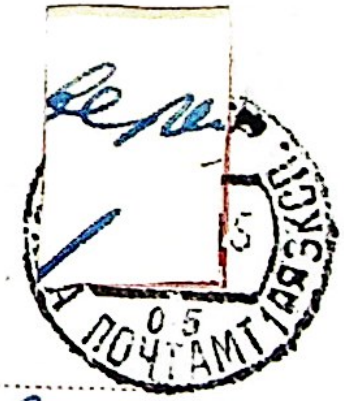
Я написал письмо Зелинскому, прошу в случае если Вы пожелаете сотрудничать с ним немедленно, будьте любезны прислать договор т. Лорану на 1500 гр. а мне только на 500, т. о. Вы имеете право оценить труд особенно их

Желаю Вам здоровья

М. Ш.

авиа

АВИА



Рябинец,
Гуденка Демьяна,
д. 8, кв. 34,
Мирзкулаку Л. А.

Адрес отправителя: Москва, Г-69, Волхонка,
50, 401, 16 вв м.о.

26048-6
244

Дорогой Анна Андреевич!

Только вчера получила Ваше письмо от 2/V.

Я еще раз прошу извинить меня за то, что я сейчас не смогу довести до конца работу без Вашей помощи.

Главы и оглавление пришлю — это то, что сейчас у меня есть в наличии. Как сами знаете, я много взяла за один раз в нынешнем году, но — по причинам, от меня не зависящим, работа была прервана, а потом я уже не имела возможности вернуться к ней — и вынуждена была

взяться за ряд больших работ
для других издательств — и
теперь я скован своими обязательствами, и в ближайшее
время буду занят только
выполнением их.
Я с огромной радостью поехал бы
в Грузию, поработал бы над
переводами стихов грузинских
поэтов, которых давно и
искренно люблю за блеск науки
настоящего мастерства в
стихах, за новизну энергичность поэзии — что и сказал
самому, в сущности, обязанных
стихам.
Что касается Мориц — повторяю,
это блестящий переводчик,
переводит мне
и Кулешову, которого я
считаю также мастером.

Будьте уверены, что Шолом
переведет поэму — если не
сейчас, то в более поздние
годы. Шолом и хуже меня, что
переводческого опыта у него
больше, чем у меня.

Как это потрясающе чудо-
вищно прилепилось доктора
имя Шолома; если кото-
рые и мне (строк на 500).

Поэму. Быть человек и таким
читателем, чудесно, хорошо, если
б вы согласились (в таком случае
шлите окончание договор
можно на 2.000 строк).

Напишите мне, пожалуйста,
свои соображения об этом наи-
более скорым образом — на
адрес: Москва Г-69, Воровс-
ий, 50, кв 21, Л. М. Д.

Обнимаю Москве чего-нибудь

хотелось уже от вчерашнего ждать
от Вас ответа.

Еще раз прошу — не
обижайтесь на меня, будьте
мужчиной, то удовольствие
меня видеть всем время,
а потом — „без вопросов
обсудим" — и уже к работе
вернуться смогу.

Пишите мне.
Желаю Вам дерзновения
успехов в работе!

С сердечным приветом

М. Ц.

Если Вы хотите, чтоб я
пришла обратно, Вы первый —
пришлите, а может быть,
передать можете мне
кому-нибудь — дорогому
поэту и переводчику? М. Ц.

Куда Тбилиси
(наименование места, где находится почтамт, область, край, а для станций — наименование железной дороги)

5 Пл. Карла Маркса, 2.
(район, село или деревня)

(улица, № дома и квартиры)

Кому Алио Андреевичу
(подробное наименование адресата)

Мацацвили.

Адрес отправителя: Москва 2. Сивцев-Вражек
20, кв. 3. Гольцеву, В. К.

Москва, 6. XII. 34.

26048-б
245

Многоуважаемый
т. Машанкин!

Те сведения о Вашей книге, которые я сообщил Вам в Тифлисе, оказались верными: Георгий Шенгели ее уже подписал к печати и ее уже начали печатать. Вашу телеграмму в Госиздате не получили. Интересующий Вас перевод поэм и Я и Баратынский сделан заново поэтом Бор. Турганиным. Я его еще не читал, но другие хвалят. Нет оснований думать, что сборник получится плохой.

Адрес Госиздата: Никольская, 10. (Редакция творчества нар. СССР).

Большой привет знакомым и друзьям. Крепко жму Вашу руку.

Уважающий Вас Виктор Гольцев

Куда: Татаровка, Московск. об. Фрунзенский район дер Богдановка д 15

Кому: Прокорову Петру Степановичу

Адрес отправителя: Москва, 26 комсомольская 2 кв 9 Моссовет п. к.

ПОСЫЛАЯ ПИСЬМО В СЕЛЬСКИЕ МЕСТНОСТИ, АДРЕС ПИШИ ТАК

ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА
CARTE POSTALE



Куда ССР Грузия. Тифлис

Наименование места, где находится почта, и области или края, а для станции—наименование железной дороги

Ул. Мачабели, 13. „Дворец писателей".

Район, село или деревня.

Улица, № дома и квартиры.

Кому тов. Амо Мачавариани.

Подробное наименование адресата.

Адрес отправителя Москва 2. Смирн.-Вдвор. 20, кв. 3. Вик. Вик. Голубеву

Изд. НКПТ Уп. Гл. 29/VII 1932.
№ 195. Тир 3.000.000 экз.
Москва. 1932. ГОЗНАК.

Вчера с почтой получил
XXIII главы Одиссеи!
Уважаемый тов. Маршаком!

Я получил подстрочный перевод Вашей поэмы „Вот человек!". По этому поводу сообщаю следующее:

1) мне не ясно для какой антологии предназначена эта книга: для антологии „Поэзия Грузии" издаваемой „Сов. литературой", или для альманаха „Сакмгали".

2) Для первой антологии мне все материалы должны поступать в плановом порядке через Левана Сем. Асмангели. Для альманаха „Сакмгали" подстрочники я действительно получаю, но отдавать их само издательство в Тифлис.

3) В обоих случаях, помимо подстрочного перевода необходимо приложение хотя бы двух-трех [redacted] грузинского текста в латинской транскрипции, с обозначением ударений.

По моему предложению сборник будет состоять из [redacted] стихов со-

Художественная Литература
26048-б
247

Москва

28. V 1939 г.

Дорогой Ало!

Хотя мы с тобой и несколько поспорили во время Шевченковского пленума, но я это никоим не считаю плохим явлением. А работать нам с тобой надо сообща, дружно и дружелюбно.

Почему ты до сих пор не ответил на мое официальное письмо? Будем ли с тобой условимся в Киеве об этом. Мною поставлен целый ряд немаловажных вопросов. Разрешить их можно только совместно.

Хотя ты на меня злишься, а кое-что делаю. В частности, по

второй номер альманаха „Дружба народов" я дал твое стихотворение „Хорта" в переводе Ник. Тихонова.

Хотя и умен из нынешних редакторов Госиздата, я не могу оставить на произвол судьбы твою книгу стихов. Хотя в издательстве с бумагой дело обстоит очень плохо, все таки надо закончить составление сборника. Редактурной работой я сейчас почти не занимаюсь, но учитывая твои пожелания и просьбу Госиздательства, я готов взять на себя всю остающуюся недоделанной редактурную работу. Книга получится с интересной. Если у тебя есть новые стихи — пришли два-три-четыре хороших подстрочника небольших вещей. Кроме того, подтверди: действительно ли ты хочешь, чтобы я редактировал

новую книгу. Может быть, мне больше придется по душе какой-нибудь другой редактор? 19[illegible].

Работы у меня сейчас много. Принятие меня в кандидаты в члены партии наполняет меня новой бодростью. К числу положительных фактов нашей литературной жизни относится смерть Войтинской. Она всем надоела, многое напутала..

Мне официально предложено взять на себя руководство нашим отделом „Литгазеты", но я едва ли пойду туда, так как хочу много писать. Во всяком случае буду теперь активно помогать новой редакции.

Сообщи поскорее как обстоят дела с нашей антологией. Когда Вы будут присланы все поправки?

Передай привет всем общим друзьям и товарищам.

Крепко вам всю руку.

Уважающий тебя

Виктор Голиков

сможет ли он хорошо перевести сейчас что-либо. Он чувствует себя нехорошо, работает над прозой, никак не может кончить свой роман, начатый тут ли не в 1932 году. Заболоцкий сейчас тоже занят и на мое письмо не ответил. К тому же "Дилижан" — не в его возможностях. Поэтому я остановился на Серге Спасском, одном из самых лучших поэтов-переводчиков по общему признанию. Кстати, в "Литкритике" его перевод Важа Пшавела поставили выше всех других переводов.

Спасский — человек и даровитый и добросовестный; над переводом он будет работать долго и тщательно, с любовью. Согласие на перевод он уже дал, с подстрочником ознакомлюсь, потом одобрим.

Кстати о подстрочнике: мне передал Григорий Абашидзе, что Колау Надирадзе хочет получить

за работу не по 50 копеек за строку, а по 75 к. Как правило всем платят по 50 к. (за исключением классиков). Во всяком случае, мне надо написать письменное заявление в Госиздат с точным обозначением количества строк и с указанием на сложность работы. Я постараюсь что-нибудь сделать. Но обещать ничего не обещаю. Ведь я ему говорил о 50 копейках в Питере. Если он один раз получил по 75 коп. — то это было — не безразличие.

Указанные тобою исправления я, конечно, внесу в текст подстрочника. Все будет в порядке.

26048-6
248

№. Дано Мандельштам.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
при совнаркоме рсфср
"Художественная Литература"

МОСКВА УЛ. 25 ОКТЯБРЯ
(БЫВШ. НИКОЛЬСКАЯ) • 10
СПРАВКИ ПО ТЕЛ. 5-60-25

ТЕЛЕГРАФНЫЙ АДРЕС • ГОСЛИТИЗДАТ

11. III 1928 г.
№

Дорогой Дано!

Я получил оба твоих письма и позвонил. Отвечаю только сейчас, вникнув в дело.

К изданию твоей книги и, в частности, к переводу "Энеиды" я, конечно, отнесусь с полным вниманием. Думаю, что книга получится у нас хорошая, интересная. Но расчитывать, что ее переведет Б. Пастернак сейчас не приходится. Он взял у меня для перевода подстрочники 2 стихотворений Ал. Пушкина и до сих пор я не могу добиться у него толку. Откровенно говоря, я неуверен

Сообщи как ты хочешь внешне оформить книгу. Я со своей стороны, считаю бы нужным вмонтировать ее не в обложку и не в картонаже, а в коленкоровом переплете, оформить строго, но красиво, без излишней „грузинской" стилизации.

Передай привет общим друзьям и знакомым.

Крепко жму твою руку и желаю всего хорошего!

Уважающий тебя

Виктор Гольц

10. IV. 38.

ЛИТЕРАТУРНЫЙ 26048-Б 248

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
"Художественная Литература"
при президиуме ВЦСПС

26048-bА. А. Мацапулин
249

27. VI 1932 г.

Многоуважаемый
Амо Андреевич!

Посылаю Вам дубликаты переводов четырех Ваших стихов. По общему мнению, Сергей Шервинский сделал их очень хорошо.

Книга Ваших стихов готова и ее можно было бы сдавать в набор, но задержка – за предисловием. Использовать для этой цели статью Шалвы Абхазде трудно, ибо она написана как развернутая рецензия, а русским читателям надо дать представление о поэтическом пути поэта.

Стихотворение, посвященное товарищу Сталину, я счел необходимым включить дополнительно в антологию.

С товарищеским приветом

Виктор Гольцев

26048-6
250

Дорогой Ало!

Чрезвычайно неприятная канитель с проверкой текстов нашей грузинской антологии всё еще не кончилась. На основе нового предложения и договоренности с И.К. Тваладзе, я послал ему и Ираклию Абашидзе телеграммы с просьбой командировать в Москву тебя и Симона Чиковани. К моему глубокому сожалению и досаде никакого ответа я не получил. Абашидзе не побудились ответить мне и на большое деловое письмо. Так работать нельзя! Я заслужил более внимательное отношение к себе.

А между тем накопилось много недовольства среди наших поэтов-переводчиков. Они обращались в наш Союз. На-днях Фадеев сказал мне, что хочет созвать совещание по поводу переводов. Поразмыслим-увидим.

Напоминаю тебе, что ты хотел прислать мне номер тбилисского «Большевика» с моей статьей. Если сможешь устроить посылку мне причитающегося гонорара — было бы совсем хорошо. Сейчас у меня с деньгами туго. Если нельзя перевести деньги по почте, пусть переведут их на мою московскую сберкнижку № 404 в Кассу № 5281/148

при Госиздате. Прошу извинить за беспокойство.

Хотелось бы знать, что нового в Тбилиси, над чем вы работаете. Я сейчас с большим интересом занимаюсь на курсах „Боевой подготовки писателей" при Военно-Политической Академии им. Ленина. С 1 июня буду находиться в лагере при пехоте.

Закончил свою книгу „Грузинские писатели XIX века" (Бараташвили, Гонгадзе, Илья, Акакий, Казбек, Важа, Николадзе). Она получила положительный отзыв С. И. Кавтарадзе в Госиздате. Мне предложили написать небольшую книгу о Грузии (4 печ. листа) для издания за границей. Вероятно, я приму это предложение.

В заключение я должен сказать тебе, что я убедился в том, что ты очень принципиальный и честный человек. Мы с тобой немало спорили, может быть — поспорим как-нибудь еще, но ведь не в этом дело! Увы, далеко не все мои тбилисские друзья оказались на высоте.

Крепко жму твою руку и желаю новых творческих успехов.

Уважающий тебя

Виктор Гольцев

26048-6
251

Многоуважаемый
Ило Андреевич!

Ваша книга стихов сдана Госиздательством в набор. В ней оказалось свыше 4.100 стихотворных строк – гораздо больше чем в любой другой книге молодого поэта советской Грузии. Я снабдил ее не предисловием, а большой вступительной статьей, копию которой я прилагаю. В ней я сделал ряд критических замечаний, главным образом – относительно ранних стихов. Но вся основная оценка, как Вы сами убедитесь, весьма положительная. Я полагаю, что Вы мою работу одобрите, ибо считаю, что такой подход как Вы ждете серьезного и беспристрастного разбора, а не слюнного панегирика. Эту же статью я хочу до выхода Вашей книги напечатать в „Октябре".

Что Вам сообщить еще? – Ваша книга получилась содержательная и интересная. Мимо не не пройдет внимание, кто по-настоящему интересуется грузинской поэзией.

Я ничего не имел бы против, если бы Вы передали мою статью для напечатания в "Мнатобе" или где-либо еще.

Крепко жму Вашу руку и желаю Вам всего наилучшего.

Уважающий Вас

Виктор Гольцев

Москва,
6 октября 1940 г.